

Index

Les numéros de page en **gras** renvoient aux cartes.

A

Accès 43
 Achats 179
 Activités culturelles 166
Activités de plein air 111
 croisières 111
 escalade intérieure 112
 golf 112
 jogging 112
 kayak 112
 observation des baleines 112
 patin à roues alignées 113
 pêche 113
 planche à voile 114
 randonnée pédestre 113
 tennis 113
 vélo 113
 voile 114
 Aéroports
 Oakland International Airport 44
 San Francisco International Airport 43
 Aids Memorial (Golden Gate Park) 92
 Aînés 48
 Alamo Square (Haight-Ashbury) 90
 Alcatraz 80
 Alimentation 180
 Alta Plaza Park (Pacific Heights) 85, 110
 Ambassades 49
 Angel Island (Marin County) 102
 Angel Island State Park (Angel Island) 102
 Antiquités 180
 Aquarium of the Bay (Fisherman's Wharf) 77
 Architecture 28
 Argent 50
 Art déco 30
 Asian Art Museum (Civic Center) 89
 Assurances 51
 Attractions touristiques 61
 Autocar 46
 Avion 43

B

Baignade 59
 Baker Beach 111
 Bank of America (Financial District) 70
 Bank of California (Financial District) 71
 Banques 50

Bars et discothèques 169

 1015 Folsom 174
 Absinthe Brasserie & Bar 173
 AsiaSF 175
 Bambuddha Lounge 173
 Bar on Castro 176
 Bix 171
 Bubble Lounge 172
 Buena Vista Café 172
 Café du Nord 174
 Café Zoetrope 172
 Carmelian Room 171
 Cigar Bar & Grill 171
 Club Six 175
 DNA Lounge 174
 Edinburgh Castle Pub 173
 Eli's Mile High Club 176
 Eos Wine Bar 173
 Ferry Plaza Wine Merchant & Wine Bar 171

 Fluid Ultra Lounge 175
 Fourth Street Bar and Deli 174
 Gordon Biersch 171
 Greens Sports Bar 172
 Harvey's 175
 Holy Cow 174
 Jillian's 174
 Jupiter 176
 Lefty O'Doul's 169
 Lexington Club 176
 London Wine Bar 171
 Mad Dog in the Fog 173
 Martuni's 175
 Moby Dick 176
 Nectar Wine Lounge 173
 Nickies 173
 No Name Bar 176
 Paragon 174
 Pier 23 Cafe 172
 Place Pigalle 173
 Redwood Room 169
 Roccapulco 176
 San Francisco Brewing Company 171
 The Café 175
 The Eagle Tavern 175
 The Endup 175
 The Plough and the Stars 173
 Thirsty Bear 174
 Tonga Room & Hurricane Bar 172
 Top of the Mark 172
 Tornado 173
 Tosca Cafe 172
 Triple Rock Brewery & Alehouse 176
 Tsar Nicolaï Caviar Café 171
 Twin Peaks Tavern 175
 Vesuvio Café 172

Baseball 39, 178
 Basket-ball 178
 Bay Bridge (Embarcadero) 72
 Beach Chalet (Golden Gate Park) 95
 Beatnik 23
 Belden Place (Financial District) 143
 Berkeley (East Bay) 102, **105**
 hébergement **134, 135**
 restaurants **161, 161**
 sorties 176

Blues 167
 Boissons alcoolisées 52
 Buena Vista Park (Haight-Ashbury) 90, 110
 Buffalo Paddock (Golden Gate Park) 95
 Burroughs, William S. 35

C

Cabarets du rire 166
 Cable Car Museum (Nob Hill) 77
 Cable cars 48, 76
 Café Trieste (North Beach) 74
 California Academy of Sciences (Golden Gate Park) 92
 California Center (Financial District) 71
 California Historical Society (South of Market) 99
 California Palace Legion of Honor (Richmond) 95
 Cannery, The (Fisherman's Wharf) 80
 Cartes de crédit 51
 Cartoon Art Museum (South of Market) 99

Castro **97, 99**
hébergement 132, **133**
restaurants 158, **159**
sorties 175

Castro Street (Castro) 99

Castro Theatre (Castro) 100

Centres commerciaux 181

Change 50

Chapeaux 185

Chaussures 185

Chèques de voyage 51

China Beach 111

Chinatown 63, **64**
hébergement **121, 124**
restaurants 143, **144**

Chinatown Gateway (Chinatown) 67

Chinese Culture Center (Chinatown) 68

Chinese Historical Society of America (Chinatown) 68

Cigares 181

Cinéma 32

Cinémas 167

City Hall (Civic Center) 89

City Lights Booksellers & Publishers (North Beach) 74

Civic Center **86, 88**
hébergement 128, **129**
restaurants 153, **155**
sorties 173

Cliff House (Richmond) 96

Climat 52

Coit Tower (North Beach) 74

Columbus Tower (North Beach) 73

Concerts 167

Conciergerie 117

Conduite automobile 44

Conservatory of Flowers (Golden Gate Park) 92

Consulats 49

Contemporary Jewish Museum (South of Market) 99

Coppola, Francis Ford 33

Cow Hollow (Marina) 84

Crocker Galleria (Financial District) 69

Croisières 111

Cuisine californienne 138

D

Danse 168

Décalage horaire 52

Décoration intérieure 181

Déplacements 43

De Young Tower (Golden Gate Park) 94

Different Light Bookstore (Castro) 100

Douane 42

Drogues 52

Dutch Windmill (Golden Gate Park) 95

E

East Bay 102
hébergement 135
restaurants 161
sorties 176

Économie 13

Électricité 53

Embarcadero **64, 71**
hébergement **121, 124**
restaurants 143, **144**
sorties 171

Escalade intérieure 112

Excursions 53

Exploratorium (Marina) 82

F

Fairmont San Francisco, The (Nob Hill) 76

Famille 59

Femme voyageant seule 54

Ferlinghetti, Lawrence 36

Ferry Building Marketplace (Embarcadero) 72

Ferry Plaza Farmers Market (Embarcadero) 72

Fêtes et festivals 176
Cable Car Bell-Ringing Competition 178
Carnaval 177
Chinese New Year Festival 177
Cinco de Mayo 177
Dr. Martin Luther King Jr.'s Celebration 177
Folsom Street Fair 178
Fourth of July 178
Haight-Ashbury Street Fair 177
ING Bay to Breakers 12K 177
Jewish Film Festival 178
North Beach Festival 177
Northern California Cherry Blossom Festival 177
San Francisco Arts of Pacific Asia Show 177
San Francisco Ballet Nutcracker 178
San Francisco Blues Festival 178
San Francisco Independent Film Festival 177
San Francisco International Asian American Film Festival 177
San Francisco International Film Festival 177
San Francisco International Lesbian and Gay Film Festival 177
San Francisco Jazz Festival 178
San Francisco Lesbian/Gay/ Bisexual/Transgender Pride Celebration Parade 178
San Francisco Open Studios 178
San Francisco Shakespeare Festival 178
St. Patrick's Day Parade 177
Stern Grove Midsummer Music Festival 177

Financial District **64, 68**
hébergement **121, 124**
restaurants 143, **144**
sorties 171

Fisherman's Wharf **77, 78**
hébergement 126, **127**
restaurants 149, **151**
sorties 172

Fleuristes 181

Football américain 39, 178

Formalités d'entrée 42

Fort Point (Presidio) 85

Fumeurs 54

G

Galleries d'art 181

Garden Court (Financial District) 69

Gays 58

Géographie 12

Géologie 12

Ghirardelli Square (Fisherman's Wharf) 80

Ginsberg, Allen 35

Golden Gate Bridge (Presidio) 85

Golden Gate Fortune Cookie Factory (Chinatown) 67

Golden Gate Park 91, **93, 110**

Golf 112

Grace Cathedral (Nob Hill) 76

Grands magasins 182

Grant Avenue (Chinatown) 67

Guichets automatiques 51

H

Haas-Lilienthal House (Pacific Heights) 88
 Haight-Ashbury **86, 90**
 hébergement 128, **129**
 restaurants 154, **155**
 sorties 173
 Half Moon Bay (sud de San Francisco) 108
 hébergement 136
 restaurants 162
 Harvey Milk Plaza (Castro) 100
 Hayes Valley **86, 90**
 hébergement 128, **129**
 restaurants 153, **155**
 sorties 173
Hébergement 115
 24 Henry 132
 Adelaide Hostel 119
 Argonaut Hotel 126
 Berkeley Travelodge 135
 Best Western Half Moon Bay Lodge 136
 Campton Place Hotel 122
 Casa Madrona 134
 Clift Hotel 122
 Cornell Hotel de France 120
 Edward II Inn & Suites 127
 Elements Hotel 132
 Embassy Suites San Francisco Airport 132
 Four Seasons San Francisco 131
 Globetrotter's Inn 119
 Grand Hyatt 123
 Grant Plaza Hotel 124
 Green Tortoise Hostel 125
 Hostelling International - Fisherman's Wharf 127
 Hostelling International - Downtown 119
 Hotel Bohème 125
 Hotel des Arts 120
 Hotel Diva 120
 Hotel Kabuki 128
 Hotel Metropolis 120
 Hotel Monaco 123
 Hotel Nikko 122
 Hotel Sausalito 134
 Hotel Triton 122
 Hotel Vitale 124
 Hyatt Regency 125
 Inn Above Tide 134
 Inn at the Opera 128
 Jackson Court 127
 JW Marriott Hotel 123
 King George Hotel 120
 Mandarin Hotel 125
 Marina Inn 127
 Mill Rose Inn Bed and Breakfast 136
 Oakland Marriott City Center 136
 Old Thyme Inn 136
 Palace Hotel 123
 Palomar 130
 Parker Guest House 132
 Petite Auberge 120
 Phoenix Hotel 128
 Pigeon Point Lighthouse 136
 Point Montara Lighthouse Hostel 136
 Prescott Hotel 123
 Renoir Hotel 128
 Rose Garden Inn 135
 San Francisco Backpacker Hostel-Pacific Tradewinds 124
 San Francisco Marriott 131
 San Francisco Marriott Fisherman's Wharf 126
 San Francisco Reservations 116
 Seal Rock Inn 130
 St. Regis Hotel 131

SW Hotel 124
 The Archbishop's Mansion 130
 The Fairmont San Francisco 125
 The Golden Gate Hotel 119
 The Halcyon Hotel 119
 The Hotel Majestic 128
 The Huntington Hotel 125
 The Inn San Francisco 132
 The Mosser Hotel 130
 The Red Victorian 128
 The Ritz-Carlton 126
 The San Remo Hotel 126
 The Stanford Court, A Renaissance Hotel 126
 UC Berkeley - Summer Visitor Housing 135
 Waterfront Plaza Hotel 135
 Westin St. Francis 124
 White Swan Inn 120
 Willows Inn 132
 W San Francisco 131
 YMCA 135
 Herb Caen Way... (Embarcadero) 72
 Histoire 15
 l'or de Comstock 20
 la fin du XX^e siècle et le début du XXI^e 27
 la Seconde Guerre mondiale 23
 la terre tremble, la ville brûle 21
 le «cheval de fer» (le train) 20
 les années 1950: l'arrivée des beatniks 23
 les années 1960: l'ère du psychédéisme
 et de la contestation 24
 les années 1970: l'émancipation des gays
 et l'assassinat de Harvey Milk 26
 Prohibition et Grande Dépression 21
 The Gold Rush (la Ruée vers l'or) 18
 Yerba Buena (bonne herbe) devient San Francisco 17
 Hockey sur glace 40, 178
 Horaires 54
 Huntington Park (Nob Hill) 76
 Hyatt Regency (Embarcadero) 71

I

Instruments de musique 184

J

Jack London Square (Oakland) 108
 Jackson Square (Financial District) 70
 Japan Center (Japantown) 88
 Japanese Tea Garden (Golden Gate Park) 94
 Japantown **86, 88**
 hébergement 128, **129**
 Jazz 167
 Jogging 112
 Jouets 182
 Jours fériés 54
 Justin Herman Plaza (Financial District) 72

K

Kayak 112
 Kerouac, Jack 35
 Kesey, Ken 25
 Kong Chow Temple (Chinatown) 68
 Koret Children's Quarter (Golden Gate Park) 92

L

Label Ulysse 117
 Lafayette Park (Pacific Heights) 85, 110
 Lake Merritt (Oakland) 106
 Lands End Beach 111
 Lawrence Hall of Science (Berkeley) 104
 Librairies 182

Lincoln Park (Richmond) 95
 Lingerie féminine 185
 Littérature 34
 Location de véhicules 46
 Lombard Street (North Beach) 75
 Lotta's Fountain (Financial District) 68
 Louise M. Davies Symphony Hall (Civic Center) 89
 Lower Haight (Haight-Ashbury) 90
 Lucas, George 34

M

M.H. de Young Museum (Golden Gate Park) 92
 Maiden Lane (Union Square) 63
 Marina **78, 82**
 hébergement 127, **127**
 restaurants **151, 152**
 sorties 172
 Marina Green (Marina) 82
 Marin County 102
 hébergement 134
 restaurants 161
 Maritime Museum (Fisherman's Wharf) 80
 McLaren Lodge (Golden Gate Park) 91
 Médias 55
 Metreon (South of Market) 98
 Mills Building (Financial District) 70
 Mission **97, 101**
 hébergement 132, **133**
 restaurants **159, 160**
 sorties 176
 Mission Dolores (Mission) 101
 Mission Dolores Park (Mission) 101, 110
 Mission Street (Mission) 101
 Mode 185
 Monnaie 50
 Montara (sud de San Francisco) 108
 hébergement 136
 Museo Italo Americano (Marina) 84
 Museum of the African Diaspora (South of Market) 98
 Music Concourse (Golden Gate Park) 92
 Musique 37, 183
 Musique classique 168

N

Neiman-Marcus (Union Square) 63
 Nob Hill **64, 75**
 hébergement **121, 125**
 restaurants **144, 149**
 sorties 172
 Noe Valley (Castro) 100
 Noontime Concerts (Chinatown) 67
 North Beach **64, 72**
 hébergement **121, 125**
 restaurants **144, 148**
 sorties 171
 North Beach Museum (North Beach) 74
 Norton, Joshua Abraham 18

O

Oakland (East Bay) **106, 107**
 hébergement **135, 135**
 restaurants 162
 sorties 176
 Oakland International Airport 44
 Oakland Museum of California (Oakland) 106
 Observation des baleines 112
 Ocean Beach 111
 Octagon House (Marina) 84
 Old St. Mary's Cathedral (Chinatown) 67
 Opéra 168
 Opera House (Civic Center) 89

P

Pacific Coast Highway (sud de San Francisco) 108
 Pacific Heights **85, 86**
 hébergement 127, **129**
 Pacific Union Club (Nob Hill) 76
 Palace Hotel (Financial District) 69
 Palace of Fine Arts (Marina) 82
 Papeterie 183
Parcs 110
 Alta Plaza Park 85, 110
 Buena Vista Park 90, 110
 Golden Gate Park 91, 110
 Lafayette Park 85, 110
 Mission Dolores Park 101, 110
 Presidio 84, 110
 South Park 98, 110
 Tilden Park 104, 110
 Passeport 42
 Patin à roues alignées 113
 Peace Pagoda (Japantown) 88
 Pêche 113
 People's Park (Berkeley) 104
 Personnes à mobilité réduite 55
 Phoebe A. Hearst Museum of Anthropology (Berkeley) 104
 Photographie 184
 Pier 39 (Fisherman's Wharf) 77
Plages 111
 Baker Beach 111
 China Beach 111
 Lands End Beach 111
 Ocean Beach 111
 Planche à voile 114
 Plein air 109, 184
 Point Montara Lighthouse (Montara) 108
 Population 13
 Portrait 11
 Portsmouth Square (Chinatown) 68
 Postcard Row (Haight-Ashbury) 90
 Poste 55
 Pourboire 55, 139
 Precita Eyes Mural Arts Center (Mission) 101
 Presidio **78, 84, 110**
 Presse écrite 55

R

Radio 55
 Randonnée pédestre 113
 Renseignements généraux 41
 Renseignements touristiques 56
Restaurants 137
 2223 Restaurant 158
 Absinthe Brasserie & Bar 153
 Ace Wasabi's Rock 'n' Roll Sushi 152
 Aqua 148
 Asia de Cuba 141
 AsiaSF 157
 Axum Cafe 154
 Azie 158
 B44 146
 Bagdad Café 158
 Bay Fung Tong Seafood Tea House 156
 Bay Wolf 162
 Ben House Restaurant 143
 Big 4 Restaurant 149
 Bistro Boudin 150
 Bix 147
 Boulevard 148
 Buena Vista Café 150
 Cafe Bastille 143
 Café Claude 141

Restaurants (suite)

Café de la Presse 140
 Café Zoetrope 148
 Caffè Centro 156
 Caffè delle Stelle 153
 Caffè Luna Piena 158
 Caffè Trieste 148
 Carmelian Room 147
 Cha cha cha 154
 Cheese Board Pizza Collective 161
 Cheesecake Factory 140
 Chez Panisse 162
 Crab House at Pier 39 150
 Crepes a Go Go 162
 Delfina 160
 Dolores Park Café 160
 Eastside West 152
 Eos Restaurant & Wine Bar 156
 Farallon 142
 Fisherman's Wharf Chowder and Crab Stands 149
 Fleur de Lys 141
 Fog City Diner 146
 Four Seas 143
 Fred's Coffee Shop 161
 Fringale 157
 Garden Court 142
 Gary Danko 150
 Gordon Biersch 146
 Grand Café 141
 Greens 152
 Harris' 149
 Hayes Street Grill 153
 Herbivore 160
 House of Nanking 143
 Indian Oven 154
 Jardinière 153
 Jeanne d'Arc 140
 Kate's Kitchen 154
 Le Colonial 141
 Le Petit Robert 152
 Lime 160
 Limón 161
 Lucky Creation 143
 Magnolia Pub & Brewery 154
 Mario's Bohemian Cigar Store 148
 Masa's Restaurant 142
 Massawa 154
 Maya 157
 McCormick & Kuleto's 150
 Mecca 160
 Michael Mina 142
 Mijita Cocina Mexicana 143
 Millennium 141
 Mocca 140
 Mami Tobys Revolution Café 153
 Mona Lisa 148
 Pacific Café 156
 Paragon Restaurant & Bar 157
 Pasta Moon 162
 Pasta Pomodoro 158
 People's Café 154
 Plouf 146
 Plumpjack Café 152
 Pastrio 142
 R & G Lounge 143
 Rainforest Café 150
 Rubicon 147
 Shanghai 1930 147
 Silks 147
 South Park Café 157
 Squat & Gobble Café and Crepery 154, 158
 Sushi on North Beach 149

Sushi Ran 161
 Sutor's 156
 Tadich Grill 146
 Taqueria Cancun 140, 160
 Tartine Bakery & Café 160
 The Franciscan Crab Restaurant 150
 The House 149
 Thep Phanom 154
 The Rotunda 142
 The Slanted Door 146
 Thirsty Bear Restaurant & Brewery 157
 Ti Couz 160
 Tommaso's North Beach 149
 Tommy Toy's 147
 Town Hall 157
 Trattoria Pinocchio 149
 XYZ 158
 Yank Sing 147
 Zuni Café 153
 Richmond **93, 95**
 hébergement 130, **130**
 restaurants 156, **156**
 sorties 173
 Rincon Center (Embarcadero) 72
 Ripley's Believe it or not Museum (Fisherman's Wharf) 79
 Rock 168
 Russ Building (Financial District) 69
 Russian Hill (North Beach) 75

S

San Francisco Bay Model Visitor Center (Sausalito) 102
 San Francisco Botanical Garden at Strybing Arboretum (Golden Gate Park) 92
 San Francisco International Airport 43
 San Francisco Maritime National Historical Park (Fisherman's Wharf) 80
 San Francisco Museum of Modern Art (South of Market) 98
 San Francisco National Military Cemetery (Presidio) 85
 San Francisco Public Library (Civic Center) 89
 San Francisco Zoo (alentours de San Francisco) 108
 Santé 56
 Sather Tower (Berkeley) 104
 Sausalito (Marin County) 102
 hébergement 134
 restaurants 161
 sorties 176
 Sécurité 57
 Services financiers 50
 Shakespeare Garden (Golden Gate Park) 92
 Soleil 59
 Sorties 165
 South of Market (SoMa) 96, **97**
 hébergement 130, **133**
 restaurants 156, **159**
 sorties 174
 South Park (South of Market) 98, 110
 Spiritueux 186
 Sports professionnels 38, 178
 Spreckels Mansion (Pacific Heights) 88
 SS Jeremiah O'Brien (Fisherman's Wharf) 78
 St. Francis Hotel (Union Square) 62
 St. Peter and St. Paul Church (North Beach) 74
 Stationnement 45
 Stockton Street (Chinatown) 68
 Stow Lake (Golden Gate Park) 95
 Strybing Arboretum (Golden Gate Park) 92
 Sutor Heights Park (Richmond) 96

T

Taux de change 50
 Taxes 57
 Taxi 48
 Télécommunications 57
 Telegraph Avenue (Berkeley) 104
 Telegraph Hill (North Beach) 74
 Téléphone cellulaire 58
 Télévision 55
 Tenderloin **86, 89**
 hébergement 128, 129
 restaurants 153, 155
 sorties 173
 Tennis 113
 Théâtres 168
 Tien Hau Temple (Chinatown) 67
 Tilden Park (Berkeley) 104, 110
 Tours guidés 53
 Train 46
 Transamerica Pyramid (Financial District) 70
 Transports en commun 47
 Traversier 47
 Treasure Island 72
 Twin Peaks (Castro) 100

U

Union Square **62, 64**
 hébergement 119, 121
 restaurants 140, 144
 sorties 169
 University of California at Berkeley (Berkeley) 104
 University of California Botanical Garden (Berkeley) 104
 Upper Haight (Haight-Ashbury) 90
 Urgences 58
 USS Pampanito (Fisherman's Wharf) 77

V

Valet parking 122
 Vélo 113
 Vesuvio Café (North Beach) 73
 Vêtements 185
 pour enfants 186
 rétro 186
 Veteran's Building (Civic Center) 89
 Vie intime 186
 Vins 186
 Visa 42
 Voile 114
 Voiture 44
 Voyage 187

W

Washington Square (North Beach) 74
 Wave Organ (Marina) 82
 Wax Museum (Fisherman's Wharf) 79
 Wells Fargo History Museum (Financial District) 70

X

Xanadu Gallery (Union Square) 63

Y

Yerba Buena Gardens (South of Market) 98
 Yerba Buena Island 72

Z

Zeum (South of Market) 98

Mesures et conversions

Mesures de capacité

1 gallon américain (gal) = 3,79 litres

Mesures de longueur

1 pied (pi) = 30 centimètres
 1 mille (mi) = 1,6 kilomètre
 1 pouce (po) = 2,5 centimètres

Mesures de superficie

1 acre = 0,4 hectare
 10 pieds carrés (pi²) = 1 mètre carré (m²)

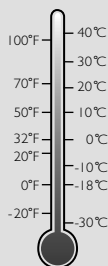
Poids

1 livre (lb) = 454 grammes

Température

Pour convertir des °F en °C:
 soustraire 32, puis diviser par 9 et multiplier
 par 5.

Pour convertir des °C en °F:
 multiplier par 9, puis diviser par 5 et ajouter
 32.



Liste des cartes

Autour de San Francisco, les 103

Berkeley

attraites touristiques 105
hébergement 134
restaurants 161

Californie 9

Centre, le

attraites touristiques 86
hébergement 129
restaurants 155

Centre-ville, le

attraites touristiques 64
hébergement 121
restaurants 144

Côte, la

attraites touristiques 78
hébergement 127
restaurants 151

Golden Gate Park Area

attraites touristiques 93
hébergement 130
restaurants 156

Oakland

attraites touristiques 107
hébergement 135

Sud, le

attraites touristiques 97
hébergement 133
restaurants 159

Liste des encadrés

49 Mile Scenic Drive 66

L'Art déco 30

Avez-vous 21 ans? 169

Barbary Coast 19

Beat 73

Beatnik 23

Black Bart 69

Black Panthers 106

Cable cars 76

California Midwinter International
Exposition 94

City Pass 63

Conciergerie 117

Critical Mass 114

Domingo Ghirardelli 84

Les drapeaux 111

L'empereur Joshua Abraham Norton 18

Les favoris des enfants 83

Foodies 142

Fortune cookies 67

Les fresques de San Francisco 71

Go West young man! 13

Ken Kesey 25

Levi Strauss 100

Lillie Hitchcock Coit 75

Lotta's Fountain 68

LSD 24

Montgomery Block 70

Principaux événements historiques 16

Restaurants végétariens 152

Stationnement dans les côtes 45

Tête de Turc 167

The Birdman 81

Thursday Bloody Thursday
(Le Jeudi sanglant) 22

Valet parking 122